

PRESS RELEASE 新闻稿

April 2017. For immediate release.

2017年4月，用于及时发布

GATEWAY ONE
SHEKOU, SHENZHEN, CHINA
汇港
中国深圳，蛇口

SPARK's Gateway One, Shenzhen opens for business
SPARK 思邦设计的汇港商业中心启航开幕，将深圳蛇口带入新的时代机遇

PROJECT SUMMARY/项目综述

SPARK has completed the design of Gateway One a 71,600-square-metre mixed-use development and transportation hub for China Merchants. Located in Shenzhen South China the 110-metre-high, 27-storey office tower and five retail pavilions are connected by landscaped terraces that combine to create a unique naturally ventilated retail and business destination for the lively Skekou district of the city. The buildings sit over and adjacent to a new transportation hub that includes a bus terminal and the Seaworld subway station.

SPARK 思邦负责设计了由中国招商地产开发的一个占地 71,600 平方米的商业综合体和交通枢纽项目——汇港。它坐落于中国南方城市深圳，该项目由一个 110 米高的地标性办公塔楼和 5 个被葱郁廊道和露台相互连接的商业亭空间相互组合，创造出一个自然通风的购物商场和饮食休闲的目的性场所。该综合开发项目建在公交场站和“海上世界”地铁站口之上，是蛇口区新的交通枢纽。

Gateway One is located at the southern tip of Shenzhen on the Nantou Peninsula, an area of outstanding natural beauty. Surrounded by water on three sides, Shekou wraps around the verdant Danan and Xiaonan mountains. The relationship between the dramatic subtropical coastline and its history of human intervention that generated the inspiration for SPARK's design.

汇港位于深圳南头半岛的最南端，是一个周围环绕自然美景的场所。三面环水，城市与两座绿意盎然的看似直接从海平面的湿润雾气上飘升的大南山和小南山相互交融。正是这种壮观的亚热带滨海景色和丰富的人文活动之间的关系启发了SPARK思邦的设计。



The architecture, landscape and interior design of the Gateway One Development were all designed by SPARK, the design language and motifs used are consistent providing Gateway One with a distinctive urban-garden identity.

汇港综合体项目的建筑，景观和室内设计和谐一致，形成独特的城市花园的特征。SPARK 思邦的设计是在项目基本布局和功能排布的初始设计之上展开的。

DESIGN DESCRIPTION / 设计说明

Urban Design Concept: *The City Room*

规划设计概念: *城市房间*

The ground level of Gateway One is intentionally permeable facilitating pedestrian connections from adjacent city streets to the heart of the development. Taking inspiration from the Renaissance Nolli map of Rome where the boundaries between public and private spaces are combined to expanded to create more places for people.

汇港首层的主要入口特意设计成可渗透的，促进了相邻城市街道到项目中心的人流连接。此设计灵感来源于罗马文艺复兴时期的诺里地图，结合并扩展了公共空间和私人空间之间的边界，为人们创造出更多的空间。

Spark Director Wenhui Lim comments: “Landscaped routes extend from the city into the sunken garden, upper level terraces and event plazas within the Gateway One development, enriching the urban experience. “ Pedestrian connections from the metro station, bus terminal, office tower and the adjacent Shekou Seaworld development are routed through the the porous plan of Gateway One. Physical and visual connections within and from Gateway One have been carefully orchestrated to make an easily navigable and enjoyable experience for the visitor”

SPARK思邦董事林雯慧说道：“景观路段从城市延伸到项目入口内的下沉式花园，较高层的露台和活动广场，增进了城市体验的价值。地铁站，巴士总站，办公楼及相邻的蛇口海上世界项目之间的人流连接依照可渗透的入口平面进行规划。入口内部的实际联系和视觉联系协调一致，为参观者提供了轻松的导视和愉快的体验。”



Architectural Concept: Layered Hillscape

建筑设计概念：层叠山体景观

Office 办公

On a broad urban scale, the office tower will be the project's most distinctive component. Located on the corner of Taizi and Gongye third roads the office tower rises from a new verdant public square to a height of 27 levels marking the location of the most important commercial and leisure destination in Shekou. The tower has been designed to provide 1100m² of column free flexible floorplates with full digital connectivity to meet the demands of 21st century office users. Each office floor has full height glazing with spectacular ocean views over Shenzhen bay with mountain views to the North.

从较广的城市规模上看，汇港是这个项目最显著的组成部分。位于太子路和工业三路的交界口，坐落下的公共景观广场之上的27层的汇港，让这个位置成为蛇口区最重要商业休闲区。大厦标准层为1100平方米，并为21世纪新用户提供一个高科技，无柱，灵活的工作空间。每个标准层都设有通高幕墙，面向深圳湾的辽阔海景以及北面起伏的山景。

The office tower's base is connected to the adjacent retail pavilions physically and materially. The linear stone and aluminium façade of the retail pavilions merges with the tower façade anchoring the tower to the ground bringing visual continuity to the entire development. The upper retail terrace is connected directly to the office tower at level three giving office users year round weather protected access to the retail pavilions and supporting infrastructure.

为了提升大厦优雅的形象，大厦上层幕墙的透明玻璃设计纤细的竖向铝质百叶，遮挡阳光的同时为大厦的外立面增添层次变化体现品质感。塔楼底部与商业裙楼在三层通过流线和立面材料转换和连接。在这里，商业水平排布的石材与塔楼的表皮纹理相融合，石材也随着塔楼的上升有层次变化。设计突出了塔楼的主导地位，同时为整个项目带来了视觉上的延续性。汇港的办公用户可在3层直接通往商业上方露台，而不用担心天气影响。

The architecture, landscape and Interiors all work in harmony to provide the Gateway One Development a rich layered, distinctive identity. More than just a commercial development the project is seen as a community meeting place for Shekou , creating a premier address for business and lifestyle.

建筑、景观与室内同步设计，将汇港与商业配套携手打造成一个又丰富层次并充满地域独特性的项目。汇港不仅是商业办公场所，它也是个整个蛇口办公和生活品质的前沿。



Retail 商业

Five conjoined retail pavilions are arranged to create convivial human scale courtyards that are well connected to the existing city streets. Four of the pavilions are clustered together protecting the heart of the development. The fifth pavilion an “urban lantern” straddles the centre of triangular site, articulating and providing a focal point for the two courtyards. “We have created spaces between the perimeter pavilions to connect the development directly to the city,” explains SPARK Director Stephen Pimbley. “These will provide routes into and through the retail “rooms” to integrate the project with the wider existing urban fabric,” he said.

而从较小规模的街区尺度来看，主要的使用者体验将是五个连接的商业亭空间。其中有四个亭子是汇聚在一个中心庭院周围的，而还有一个灯笼亭则立于三角形场地的中心位置。“我们的设计让边缘围合的商业亭子之间的空间直接汇入城市环境中” SPARK思邦总监Stephen Pimbley解释道，“提供进入到城市商业花园的通道，进一步将项目与更广泛的城市肌理汇合”。

The four-storey pavilions are finished in horizontally layered panels of stone and aluminium, inspired by the rock strata of the adjacent mountains. The layering provides the project with a rich textural and colour palette and a building scale that deliberately does not dominate but compliments and completes the busy Shekou streets. The entry corners of the pavilions are “softened” encouraging pedestrian flow into and through the development. The pavilions have continuous glazed shop fronts at ground-floor maximising retail frontage designed to animate the city streets and courtyards.

四层的商亭包外立面由水平条带状石材组成，这来自于周围山体岩层的启发。这些元素为项目生成一种更加亲人的尺度，同时又能更好地将商业及广告标示与建筑有机延续。商亭的角落弯曲，柔化了建筑并引导人流。所有的商亭都在首层陈列延续的玻璃透明店铺，而获取最大限度的商业机遇。

“With the retail environment flowing seamlessly into the interior courtyards at street level, the internal scale of these “retail rooms” will provide an intimate experience,” says Stephen Pimbley. The upper-level terraces wrap around the central lantern that opens onto terraced intimate dining destinations. The dining terraces help the building to remain vibrant outside the normal retail hours. “It’s a layered, open urban retail concept,” says Stephen Pimbley “that creates a unique environment in which to shop, work and play.”

“下沉花园和2层的景观露台为项目注入一种更加私密的购物体验，购物人群在商业流线引导下自然的从外街走到商业景观中” 总监Stephen Pimbley说道。上部的露台环绕中心灯笼亭，而灯笼亭又通向上层的露台就餐区。这些都勾勒一种浪漫的就餐体验，保证建筑在非购物高峰时段可以充当另一种城市目的地的功能。“叠层的开放式的商业概念将增加独特的场所内容，满足人们的购物、工作和娱乐” 总监Stephen Pimbley总结道。



Landscape Concept: *Flowing Hillscape*

景观设计概念：流畅的山体景观

Inspiration for the landscape design is drawn from the human- scale of Shekou and the rich natural landscape surrounding the town and the layers of rock strata of the surrounding mountains. The synergy between indoor and outdoor space creates a seamless integration of interior and landscape design throughout the development.

景观设计的概念来自蛇口的人文尺度和丰富的自然景观资源——包含周围山脉细腻的岩石纹理。独特的室内外相交融的空间提供了创造室内设计和景观设计密切贯穿且伸入和环绕商业组成部分的机会。

The landscape weaves through the development in harmony with the horizontally layered architecture. It is composed of banded stone layers punctuated with metallic accent strips, inspired by the seams of precious elements found in naturally occurring rock formations.

景观设计穿插于空间之中，形式上和概念上都与建筑的石材纹理形成有机的对话。景观的设计由条带的石材叠层组成，由雅致的金属条带点缀，在夜晚它们会发光，同建筑的表皮相呼应。点缀的金属条带是受到自然状态下岩层缝隙可能发现的珍惜矿藏元素的启发。建筑外立面与景观中的选材一致，商业亭仿佛为自然地理的竖向延伸。

The perimeter landscaping softens the footprint of the building, the sculptural planters and plant selection combined with the paving texture help moderate the building scale whilst directing people into the development. Paving and planting are complementary in texture, material and tone, a structure of textured landscape layers. The layers begin with the perimeter planting facing the street, progress to the lower arrival “room”, then rising to the lantern terrace crowned by the green roofs of the retail pavilions.

随着办公塔楼接近街面水平，周围的景观会柔和建筑的底部环境，绿植挑选，铺装设计和纹理都致力于将人们从商亭之间的场所中引入到综合项目中来。铺装和绿植的选择在质地，材料和色调方面都相互补充，更加突出了流动性，使人们流经一系列景观层次。从街边的植物到一个下沉花园，再上升到灯笼亭的露台，其顶部由商亭的绿色屋顶遮掩。



Interior Concept: *Intimate Hillscape*

室内设计概念: 亲密的山体景观

The unique outdoor mall concept permits continuity of the layered external façade to continue into the interior spaces of the courtyards “retail rooms” The wayfinding and graphic design options draws from the same colour palette to complement and enhance the warm natural tones of the façade.

岩层的意象同样影响了室内的设计概念。别致的室外购物区设计让层叠的表皮持续到室内，形成条带的石材，而间歇被特色的空间打断，由金属色调质感混搭。标识和平面设计来源于同样的金属色调，补充和提升了建筑表皮和室内自然石材的暖色调。

PROJECT DATA / 项目数据

Total GFA (sqm): 71,600sqm (Office: 47,200sqm, Retail: 20,400sqm, Bus Terminal: 4000sqm)
总建筑面积 (平方米): 71,600平方米 (其中办公: 47,200平方米, 商业: 20,400平方米, 公交场站: 4000平方米)

CREDITS / 设计信息

Master Plan and Architecture: SPARK

Project Director: Stephen Pimbley, Wenhui Lim 林雯慧

Project Associates: Carlo Joson, Peter Morris

Team: Cynthia Liau, Rafal Kapusta, Lintang Wuriantari, Darmaganda, Mark Mancenido, Olivia Wong, Fabian Ong, Paula Zheng, Arnold Galang, Natasha Hill

Client: China Merchants

Façade Consultant: Arup

Local Design Institute: Guangdong Province Design Institute Shenzhen Branch

规划, 建筑设计: SPARK思邦

项目总监: Stephen Pimbley, Wenhui Lim 林雯慧

项目主任: Carlo Joson, Peter Morris

团队成员: Cynthia Liau, Rafal Kapusta, Lintang Wuriantari, Darmaganda, Mark Mancenido, Olivia Wong, Fabian Ong, Paula Zheng, Arnold Galang, Natasha Hill

客户: 招商地产

幕墙顾问: ARUP

设计院/机电/结构设计: 广东省建筑设计研究院深圳分院

- ENDS -



On SPARK:

关于SPARK思邦:

SPARK is a Singapore, Shanghai and London based team of designers and thinkers working in the disciplines of architecture, urbanism, interior design, landscape design, research and branding.

Using the evocation of the studio's name "SPARK"; we produce stimulating, innovative, award winning buildings and urban environments that generate significant added value for our clients.

SPARK's studios have built a large number of award winning projects throughout Asia, Europe and the Middle East. Our work is influenced by the constant evolution of contemporary life and the influences upon it that require a fresh approach to urban thinking.

SPARK's work ranges in scale from boutique shops, residential, mixed-use waterfronts, and civic buildings to urban planning. Our projects are enjoyable to use, functional, beautiful to look at and easy to understand.

SPARK's design solutions are an inspired socially and environmentally sensitive alchemy of the traditional ingredients of living, working and leisure designed to seamlessly connect society to an inspiring future.

For over ten years SPARK's way of thinking has allowed us to make buildings that resonate with the public, clients and critics. We enjoy working with anybody who shares our belief that design makes an inspirational contribution to the world around us.

SPARK's award winning projects include Clarke Quay in Singapore, the Shanghai International Cruise Terminal (MIPI Asia Awards 2011, "Best Mixed-Use development" award), the Starhill Gallery Kuala Lumpur and the Raffles City projects in Ningbo and Beijing. Spark's Homefarm and BeachHut projects are the winners of the Future Experimental Category at the World Architecture Festival in 2015 and 2016 respectively.

SPARK 思邦凭借新加坡、上海、伦敦三地优秀的设计研究团队，在建筑、规划、室内、景观，以及相关的研究领域树立了独特的标杆。SPARK 思邦取意于“思维的火花”，即为客户提供新鲜而富有创意的建筑与城市环境设计，它们能够为客户和他们的项目激发出重要的价值提升。

SPARK 思邦为亚洲，欧洲及中东地区设计了大量屡获殊荣的作品。思邦的工作基点在于对当代社会生活之演变保持着深入的研究，对城市和建筑不断激发出创新的思考。不论从精品店、住区、文化设施、滨水混合开发，到规模宏大的城市规划，SPARK 思邦的设计作品不仅功能周全、形态优美，更重要的是带给人们身心的愉悦。

SPARK 思邦的设计保持了对社会和环境问题的高度敏感性，并试图创立社会生活、工作、娱乐中的传统元素与未来灵感的巧妙连接。

十多年来，SPARK 思邦的设计赢得了客户、公众、评论界的共鸣。我们乐意与理念相投的伙伴共同合作，如信仰般坚守着建筑所能为这个世界带来的无限灵犀。

SPARK 思邦近期完成的重要项目包括获得 cityscape Asia2008 最佳滨水项目奖的克拉码头商业改建、获得 2011MIPM 亚洲最佳综合项目奖的上海国际客运中心、吉隆坡升喜廊、北京和宁波的两座来福士广场、以及分别获得 2015/2016 世界建筑节大奖的乐龄农庄和多彩沙滩屋。

Media contact: 外媒联系:

Chen XiaoJin

xjchen@sparkarchitects.com

+86 21 6445 8041

www.sparkarchitects.com